

• 读经典 学英文 •



了不起的盖茨比

(美) 菲茨杰拉德 著

王思睿 注释



英文原版 · 中文注释



 机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

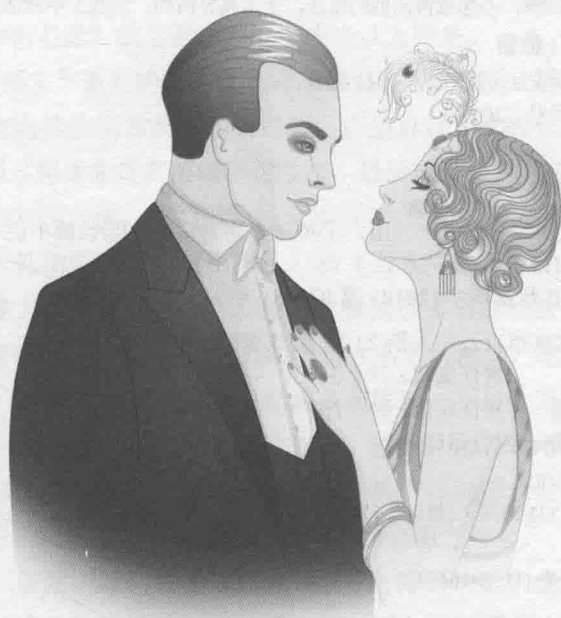
· 读经典 学英文 ·



了不起的盖茨比

(美) 菲茨杰拉德 著

王思睿 注释



英文原版 · 中文注释

这部小说是以第一人称来叙述的,文中的“我”——尼克租住在长岛的一幢小房子里。有一天他在无意中结识了富豪邻居——盖茨比。尼克发现盖茨比家中几乎每天都举办大规模的宴会,但他自己却很少露面。

在与盖茨比的接触中,尼克逐渐了解了盖茨比的故事。盖茨比在战争期间爱上了尼克的表妹黛西,但当时他很穷,娶不了黛西,而他离开后,黛西与富豪汤姆结婚了。战争结束后,盖茨比通过努力获得了巨额财富,他希望尼克能帮自己重新与黛西取得联系。

尼克被盖茨比对黛西的深情感动,并最终安排了盖茨比与黛西的见面。盖茨比在与黛西重逢后,虽然意识到她是一个崇尚物质享乐的女孩,但仍然不舍自己长期以来的梦想。但黛西并未真正爱上盖茨比,当她听到汤姆揭露的所谓真相之后,变得非常胆怯,并不自觉地远离盖茨比。随后,黛西在驾车时不慎轧死了汤姆的情妇玛特尔。盖茨比为了保护黛西,承担了此次车祸的责任。但当玛特尔的丈夫枪杀盖茨比后,黛西和其他人一样,甚至都不愿意参加盖茨比的葬礼。

盖茨比逐梦以及梦想破碎的经过让尼克识透了有钱人的冷酷、无情和自私,他对汤姆和黛西完全不顾他人的行为感到愤慨,不愿意再同他们交往,于是离开纽约,返回了中西部老家。

图书在版编目(CIP)数据

了不起的盖茨比:英文/(美)菲茨杰拉德著;王思睿注释.
—北京:机械工业出版社,2018.1
(读经典 学英文)

ISBN 978-7-111-59161-0

I. ①了… II. ①菲… ②王… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—
美国—现代 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第024681号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

策划编辑:尹小云 责任编辑:尹小云

版式设计:墨格文慧 责任印制:孙炜

保定市中国画美凯印刷有限公司印刷

2018年2月第1版第1次印刷

185mm×205mm·11.333印张·1插页·174千字

0 001—5 000册

标准书号:ISBN 978-7-111-59161-0

定价:36.80元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

服务咨询热线:010-88361066

机工官网:www.cmpbook.com

读者购书热线:010-68326294

机工官博:weibo.com/cmp1952

010-88379203

金书网:www.golden-book.com

封面无防伪标均为盗版

教育服务网:www.cmpedu.com

前言

Foreword

对于英语学习者而言，阅读英文经典读物无疑是提高英语水平的最有效方式。但学了那么多年英语，你认真地读完过一本英文经典读物吗？为什么无数次翻开书后，却总是被困在最初的几页不能突破呢？

到底是哪些因素阻碍了我们的前进呢？时间不充裕？词汇量不够？语法不通？长难句太多？背景知识不足？缺乏毅力？……或许以上皆是。

“读经典 学英文”系列的推出就是为了帮助读者扫除以上障碍，引导读者每天坚持利用碎片时间有选择地阅读英文经典读物，在信息碎片化时代养成持续、系统、高效的阅读习惯，通过阅读来提高英语学习效率，进而提升自身的英语阅读素养。

首先，在时间利用方面，我们倡导每天抽出 20 分钟来阅读英文。在第一阶段，我们选择的是难度较低的读物，如《小王子》和《老人与海》等。相对而言，《了不起的盖茨比》在难度上有了一定的提升，相信选择阅读本书的读者，对英语语言基础知识已经有了很好的掌握，因而每分钟阅读 75 词左右是可能的，这就意味着每天可以阅读大约 1 500 词。而一本英文版《了不起的盖茨比》，不足 5 万词。读者如果能坚持每天阅读 1 500 词，大约一个月可以读完全书。当然，读者也可以额外花一些时间学习本书的注释内容，以便取得更好的学习效果。相信每位读者在读完这本原汁原味的英文经典读物之后，成就感会油然而生，自信心也会随之而来。

其次，在知识层面，我们力图为读者扫清各种障碍。我们会提供图书内容简介及作者介绍等，以便读者能更好地把握故事梗概、深入理解图书内容；此外，我们还会在书中标注出重难点词汇以及背景知识并提供相应的细致阐释，以便读者能畅通无阻地阅读全文。

在给出词汇注释时，我们会简明扼要地给出单词或短语在上下文中的含义，以确保读者阅读进程顺畅。同时，细心的读者将会发现，很多拼写相同的单词在这部经典



读物中会反复出现，它们的含义虽然很寻常，但却可能是多样的，而读者在阅读过程中，只要稍加留心，就能逐渐熟悉并记住这些不断复现的单词！

需要特别说明的是，我们之所以选择仅为读者提供《了不起的盖茨比》这本读物的内容简介和重难点注释等，是希望读者能够摆脱在阅读英文时依赖对照中文译文的习惯，同时也让读者在具备足够语言知识和背景知识的情形下顺畅地进行英文阅读！

《了不起的盖茨比》是一部经典之作。阅读这本书时，读者能感受到品味经典的乐趣，而扣人心弦的故事情节会持久地吸引读者的兴趣。在阅读过程中，读者可以根据自身的需求来学习相关拓展知识，从而进一步加深对原著的理解。而通过学习拓展知识，读者将会发现阅读英文经典读物是积累词汇、语法、句型的极佳方式，因为这些在书中几乎无处不在，只要我们用一双善于发现的眼睛去观察！

“读经典 学英语”系列后续还将推出新的英文经典读物，引导并帮助读者完整阅读一本本英文图书，感受英语经典文学的无穷魅力，并在阅读的过程中实现英语水平的不断提升！

目录

Contents

前言

Chapter 1 / 001

Chapter 2 / 032

Chapter 3 / 055

Chapter 4 / 086

Chapter 5 / 116

Chapter 6 / 139

Chapter 7 / 162

Chapter 8 / 212

Chapter 9 / 236

Chapter 1

In my younger and more vulnerable years my father gave me some advice that I've been turning over in my mind ever since.

"Whenever you feel like criticizing any one," he told me, "just remember that all the people in this world haven't had the advantages that you've had."

He didn't say any more, but we've always been unusually communicative in a reserved way, and I understood that he meant a great deal more than that. In consequence, I'm inclined to reserve all judgments, a habit that has opened up many curious natures to me and also made me the victim of not a few veteran bores. The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was unjustly accused of being a politician, because I was privy to the secret grieves of wild, unknown men. Most of the confidences were unsought—frequently I have feigned sleep, preoccupation,

□ **vulnerable** ['vʌlnərəbəl]
adj. 易受攻击的

□ **reserved** [rɪ'zɜ:vəd]
adj. 保守的, 保留的

□ **in consequence** 因此

□ **be inclined to** 倾向于

□ **victim** ['vɪktɪm] *n.* 受害者

□ **veteran** ['vetərən]
adj. 经验丰富的, 老练的

□ **bore** [bɔ:r] *n.* 无聊的人

□ **abnormal** [æb'nɔ:rməl]
adj. 反常的

□ **detect** [dr'tekt] *v.* 察觉, 发觉

□ **attach ... to** 归于, 附属于

□ **come about** 发生

□ **be accused of** 被指控

□ **privy** ['prɪvi] *adj.* 私密的

□ **grief** [gri:f] *n.* 悲伤, 痛苦

□ **confidence** ['kɒnfɪdəns]
n. 秘密

□ **unsought** [ʌn'sɔ:t]
adj. 未寻求的

□ **feign** [feɪn] *v.* 假装

□ **preoccupation** [pri:ə:kju'peɪʃn]
n. 全神贯注, 入神

or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. Reserving judgments is a matter of infinite hope. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat, a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth.

And, after boasting this way of my tolerance, I come to the admission that it has a limit. Conduct may be founded on the hard rock or the wet marshes, but after a certain point I don't care what it's founded on.

When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more riotous excursions with privileged glimpses into the human heart. Only Gatsby, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction—Gatsby, who represented everything for which I have an unaffected scorn. If personality is an

- ☐ hostile ['hɑ:stl]
adj. 怀敌意的
- ☐ levity ['levəti] n. 轻浮
- ☐ intimate ['ɪntɪmət]
adj. 亲密的, 私人的
- ☐ revelation [,revə'leɪʃn]
n. 被揭露的事
- ☐ quiver ['kwɪvər] v. 颤抖
- ☐ plagiaristic [p'leɪdʒɪərɪstɪk]
adj. 抄袭的, 剽窃的
- ☐ mar [mɑ:r] v. 损伤, 毁损
- ☐ suppression [sə'preʃn]
n. 压制, 抑制
- ☐ infinite ['ɪnfɪnət] adj. 无限的
- ☐ snobbishly ['snɑ:bɪli]
adv. 自命不凡地
- ☐ fundamental [,fʌndə'mentl]
adj. 基本的
- ☐ decency ['di:snsɪ]
n. 体面, 高雅
- ☐ parcel...out 分配
- ☐ unequally [ʌn'i:kwəli]
adv. 不均等地
- ☐ boast [bəʊst] v. 吹嘘, 自夸
- ☐ tolerance ['tɑ:lərəns]
n. 宽容, 忍耐
- ☐ marsh [mɑ:rʃ] n. 沼泽, 湿地
- ☐ attention [ə'tenʃn] n. 立正姿势
- ☐ riotous ['raɪətəs] adj. 放纵的
- ☐ excursion [ɪk'skɜ:rʒn]
n. 游玩
- ☐ privileged ['prɪvəlɪdʒd]
adj. 有特权的
- ☐ exempt from 免除



unbroken series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some heightened sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away. This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the “creative temperament.”—It was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. No—Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men.

My family have been prominent, well-to-do people in this Middle Western city for three generations. The Carraways are something of a clan, and we have a tradition that we're descended from the Dukes of Buccleuch, but the actual founder of my line was my grandfather's brother, who came here in fifty-one, sent a substitute to the Civil War, and started the

- **gorgeous** ['gɔ:rdʒəs]
adj. 华丽的, 灿烂的
- **heighten** ['haɪtn] *v.* 提高, 加强
- **intricate** ['ɪntrɪkət]
adj. 复杂的
- **responsiveness** [rɪ'spɔ:nsɪvnəs]
n. 感兴趣, 热诚
- **flabby** ['flæbi] *adj.* 不稳的
- **impressionability**
[ɪmprefənə'bɪləti] *n.* 敏感
- **dignify** ['dɪgnɪfaɪ]
v. 使(某事物)显得有尊严
- **temperament** ['tempərəmənt]
n. 气质
- **readiness** ['redɪnəs] *n.* 机敏
- **prey** [preɪ] *v.* 折磨
- **foul** [faʊl] *adj.* 污秽的, 邪恶的
- **in the wake of**
随某事物之后到来
- **temporarily** [tempə'rerəli]
adv. 暂时地, 临时地
- **abortive** [ə'bo:rtɪv]
adj. 失败的, 夭折的
- **short-wind elation** 短暂的欢愉
- **prominent** ['prə:mɪnənt]
adj. 卓越的
- **well-to-do** *adj.* 富有的
- **descend from** 流传下来
- **the Dukes of Buccleuch**
巴特勒奇公爵
- **line** [laɪn]
n. (家族的) 世代, 家系
- **substitute** ['sʌbstɪtju:t]
n. 替代者
- **the Civil War**
美国内战(南北战争)

wholesale hardware business that my father carries on today.

I never saw this great-uncle, but I'm supposed to look like him—with special reference to the rather hard-boiled painting that hangs in father's office. I graduated from New Haven in 1915, just a quarter of a century after my father, and a little later I participated in that delayed Teutonic migration known as the Great War. I enjoyed the counter-raid so thoroughly that I came back restless. Instead of being the warm centre of the world, the Middle West now seemed like the ragged edge of the universe—so I decided to go East and learn the bond business. Everybody I knew was in the bond business, so I supposed it could support one more single man. All my aunts and uncles talked it over as if they were choosing a prep school for me, and finally said, “Why—ye—es,” with very grave, hesitant faces. Father agreed to finance me for a year, and after various delays I came East, permanently, I thought, in the spring of twenty-two.

The practical thing was to find rooms in the city, but it was a warm season, and I had just

□ wholesale ['houlseɪl] *n.* 批发

□ hardware ['hɑ:rdwɜ:]
n. 五金器具

□ carry on 继续

□ reference ['refrəns]
n. 参考

□ hard-boiled *adj.* 冷酷的

□ participate in 参与

□ delay [dɪ'leɪ] *v.* 延迟

□ migration [maɪ'greɪʃn]
n. 迁移, 迁居

□ counter-raid *n.* 反击

□ restless ['restləs]
adj. 焦躁不安的

□ ragged ['ræɡɪd] *adj.* 粗糙的

□ edge [edʒ] *n.* 边缘

□ universe ['ju:nɪvɜ:rs] *n.* 宇宙

□ bond [bɑ:nd] *n.* 证券

□ prep school 私立寄宿学校

□ grave [ɡreɪv] *adj.* 严肃的

□ hesitant ['hezɪtənt]
adj. 犹豫的

□ finance [fə'næns]
v. 负担经费

□ permanently ['pɜ:rmənəntli]
adv. 永久地



left a country of wide lawns and friendly trees, so when a young man at the office suggested that we take a house together in a commuting town, it sounded like a great idea. He found the house, a weather-beaten cardboard bungalow at eighty a month, but at the last minute the firm ordered him to Washington, and I went out to the country alone. I had a dog—at least I had him for a few days until he ran away—and an old Dodge and a Finnish woman, who made my bed and cooked breakfast and muttered Finnish wisdom to herself over the electric stove.

It was lonely for a day or so until one morning some man, more recently arrived than I, stopped me on the road.

“How do you get to West Egg village?” he asked helplessly.

I told him. And as I walked on I was lonely no longer. I was a guide, a pathfinder, an original settler. He had casually conferred on me the freedom of the neighborhood.

And so with the sunshine and the great bursts of leaves growing on the trees, just as things grow in fast movies, I had that familiar conviction that life was beginning over again

☐ **commuting** [kə'mju:tɪŋ]
adj. 通勤的

☐ **weather-beaten**
adj. 历经风雨的

☐ **cardboard** ['kɑ:rdbɔ:rd]
n. 厚纸板

☐ **bungalow** ['bʌŋɡələʊ] *n.* 平房

☐ **Dodge** 道奇 (汽车品牌)

☐ **Finnish** ['fɪnɪʃ] *adj.* 芬兰的

☐ **mutter** ['mʌtər]
v. 低声含糊地说

☐ **electric stove** 电炉

☐ **pathfinder** ['pæθfaɪndər]
n. 探路者

☐ **original settler** 最早的移民

☐ **casually** ['kæʒʊəli]
adv. 偶然地, 无意地

☐ **confer** [kən'fɜ:r] *v.* 授予, 给予

☐ **burst** [bɜ:rst] *n.* 迸出

☐ **conviction** [kən'vɪkʃn]
n. 信念

with the summer.

There was so much to read, for one thing, and so much fine health to be pulled down out of the young breath-giving air. I bought a dozen volumes on banking and credit and investment securities, and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint, promising to unfold the shining secrets that only Midas and Morgan and Maecenas knew. And I had the high intention of reading many other books besides.

I was rather literary in college—one year I wrote a series of very solemn and obvious editorials for the “Yale News”—and now I was going to bring back all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the “well-rounded man.” This isn’t just an epigram—life is much more successfully looked at from a single window, after all.

It was a matter of chance that I should have rented a house in one of the strangest communities in North America. It was on that slender riotous island which extends itself due east of New York—and where there are, among other natural curiosities, two unusual formations of land. Twenty miles from the city

- volume ['vɔ:lju:m] *n.* 书
- credit ['kredit] *n.* 信贷
- investment securities
投资证券
- in red and gold 红色烫金
- mint [mint] *n.* 造币厂
- unfold [ʌn'fould] *v.* 展开
- Midas
迈达斯（希腊神话点石成金的国王）
- Morgan
摩根（摩根财团，美国十大财团之一）
- Maecenas
米赛纳斯（古希腊大财主）
- intention [in'tenʃn]
n. 意图，打算
- literary ['litəreri]
adj. 精通文学的
- solemn ['sɔ:ləm] *adj.* 严肃的
- editorial [edɪ'tɔ:riəl] *n.* 社论
- specialist ['speʃəlist] *n.* 专家
- well-rounded
adj. 多才多艺的，全能的
- epigram ['epigræm] *n.* 警句
- formation [fɔ:'rmeɪʃn]
n. 构成，形成



a pair of enormous eggs, identical in contour and separated only by a courtesy bay, jut out into the most domesticated body of salt water in the Western hemisphere, the great wet barnyard of Long Island Sound. They are not perfect ovals—like the egg in the Columbus story, they are both crushed flat at the contact end—but their physical resemblance must be a source of perpetual confusion to the gulls that fly overhead. To the wingless a more arresting phenomenon is their dissimilarity in every particular except shape and size.

I lived at West Egg, the—well, the less fashionable of the two, though this is a most superficial tag to express the bizarre and not a little sinister contrast between them. My house was at the very tip of the egg, only fifty yards from the Sound, and squeezed between two huge places that rented for twelve or fifteen thousand a season. The one on my right was a colossal affair by any standard—it was a factual imitation of some Hotel de Ville in Normandy, with a tower on one side, spanking new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. It

- **identical** [aɪ'dentɪkl] *adj.* 完全相同的
- **contour** ['kɑ:ntʊr] *n.* 轮廓, 外形
- **domesticated** [də'mestɪkətɪd] *adj.* 被驯化的
- **hemisphere** ['hemɪsfɪr] *n.* 半球
- **barnyard** ['bɑ:rnjɑ:rd] *n.* 谷仓前的院子
- **oval** ['əʊvl] *n.* 椭圆形
- **resemblance** [rɪ'zembləns] *n.* 相似, 相似性
- **perpetual** [pə'rpetʃuəl] *adj.* 永远的, 永久的
- **dissimilarity** [dɪsɪmɪ'lærəti] *n.* 不同, 区别
- **superficial** [ˌsu:pər'fɪʃl] *adj.* 表面的, 肤浅的
- **tag** [tæg] *n.* 标签
- **bizarre** [br'zɑ:r] *adj.* 奇怪的, 奇异的
- **sinister** ['sɪnɪstər] *adj.* 险恶的, 不祥的
- **yard** [jɑ:rd] *n.* 码 (长度单位, 等于 3 英尺或 0.9144 米)
- **squeeze** [skwi:z] *v.* 挤压
- **colossal** [kə'lɑ:sl] *adj.* 巨大的
- **factual** ['fæktʃuəl] *adj.* 实际的
- **Hotel de Ville** (法语) 市政厅
- **Normandy** 诺曼底 (法国地名)
- **spanking** ['spæŋkɪŋ] *adj.* 令人爽快的
- **ivy** ['aɪvi] *n.* 常春藤
- **marble** ['mɑ:rbəl] *n.* 大理石
- **acre** ['eɪkər] *n.* 英亩 (4840 平方码或约 4050 平方米)

was Gatsby's mansion.

Or, rather, as I didn't know Mr. Gatsby, it was a mansion inhabited by a gentleman of that name. My own house was an eyesore, but it was a small eyesore, and it had been overlooked, so I had a view of the water, a partial view of my neighbor's lawn, and the consoling proximity of millionaires—all for eighty dollars a month.

Across the courtesy bay the white palaces of fashionable East Egg glittered along the water, and the history of the summer really begins on the evening I drove over there to have dinner with the Tom Buchanans. Daisy was my second cousin once removed, and I'd known Tom in college. And just after the war I spent two days with them in Chicago.

Her husband, among various physical accomplishments, had been one of the most powerful ends that ever played football at New Haven—a national figure in a way, one of those men who reach such an acute limited excellence at twenty-one that everything afterward savors of anti-climax. His family were enormously wealthy—even in college his freedom with money was a matter for reproach—but now he'd

□ mansion ['mænsən]

n. 宅第, 公馆

□ inhabit [ɪn'hæbɪt] v. 居住

□ eyesore ['aɪsɔːr]

n. 眼中钉 (此处指难看的小房子)

□ overlook [ˌoʊvər'lʊk]

v. 忽视, 忽略

□ partial ['pɑːrʃl] adj. 部分的

□ consoling [kən'soʊlɪŋ]

adj. 得到安慰的

□ proximity [prə:k'sɪməti]

n. 就近, 附近

□ glitter ['glɪtər] v. 闪耀, 闪光

□ accomplishment

[ə'kɑːmplɪʃmənt]

n. 成就, 成绩

□ end [end]

n. (橄榄球) 锋线队员

□ figure ['fɪɡjər] n. 人物

□ acute [ə'kjuːt] adj. 极大的

□ excellence ['eksələns]

n. 优秀, 卓越, 杰出

□ savor of (sth.) 意味着

□ anti-climax n. 渐降

□ enormously [ɪ'nɔːrməsli]

adv. 特别地

□ reproach [rɪ'praʊtʃ]

n. 批评, 指责



left Chicago and come East in a fashion that rather took your breath away: for instance, he'd brought down a string of polo ponies from Lake Forest. It was hard to realize that a man in my own generation was wealthy enough to do that.

Why they came East I don't know. They had spent a year in France for no particular reason, and then drifted here and there unrestfully wherever people played polo and were rich together. This was a permanent move, said Daisy over the telephone, but I didn't believe it—I had no sight into Daisy's heart, but I felt that Tom would drift on forever seeking, a little wistfully, for the dramatic turbulence of some irrecoverable football game.

And so it happened that on a warm windy evening I drove over to East Egg to see two old friends whom I scarcely knew at all. Their house was even more elaborate than I expected, a cheerful red-and-white Georgian Colonial mansion, overlooking the bay. The lawn started at the beach and ran toward the front door for a quarter of a mile, jumping over sun-dials and brick walks and burning gardens—finally when it reached the house drifting up the side in

□ polo ['poulu] *n.* 马球

□ pony ['pouni] *n.* 矮马, 小型马

□ unrestfully [ʌn'restfli]
adv. 不安定地

□ wistfully ['wɪstfəli]
adv. 伤感地

□ dramatic [drə'mætrɪk]
adj. 戏剧性的, 激动人心的

□ turbulence ['tɜ:rbjələns]
n. 喧嚣, 骚乱

□ irrecoverable [ɪrɪ'kʌvərəbl]
adj. 不能复原的, 不能挽回的

□ elaborate [ɪ'læbəreɪt]
adj. 精心布置的

□ overlook [ˌoʊvər'lʊk]
v. 俯瞰, 远眺

□ sun-dial *n.* 日晷

bright vines as though from the momentum of its run. The front was broken by a line of French windows, glowing now with reflected gold and wide open to the warm windy afternoon, and Tom Buchanan in riding clothes was standing with his legs apart on the front porch.

He had changed since his New Haven years. Now he was a sturdy straw-haired man of thirty with a rather hard mouth and a supercilious manner. Two shining arrogant eyes had established dominance over his face and gave him the appearance of always leaning aggressively forward. Not even the effeminate swank of his riding clothes could hide the enormous power of that body—he seemed to fill those glistening boots until he strained the top lacing, and you could see a great pack of muscle shifting when his shoulder moved under his thin coat. It was a body capable of enormous leverage—a cruel body.

His speaking voice, a gruff husky tenor, added to the impression of fractiousness he conveyed. There was a touch of paternal contempt in it, even toward people he liked—and there were men at New Haven who had

□ **momentum** [mou'mentəm] *n.* 动力, 冲力

□ **porch** [pɔ:rtʃ] *n.* 门廊

□ **sturdy** ['stɜ:rdi] *adj.* 强壮的

□ **supercilious** [su:pər'sɪliəs] *adj.* 自大的, 傲慢的

□ **arrogant** ['ærəgənt] *adj.* 傲慢的, 自大的

□ **establish** [ɪ'stæblɪʃ] *v.* 确立

□ **dominance** ['dɑ:mɪnəns] *n.* 统治地位

□ **aggressively** [ə'gresɪvli] *adv.* 侵略地

□ **effeminate** [ɪ'femɪnət] *adj.* 柔弱的, 女人气的

□ **swank** [swæŋk] *n.* 出风头, 炫耀

□ **strain** [streɪn] *v.* 拉紧

□ **lacing** ['leɪsɪŋ] *n.* 饰带, 镶边

□ **pack** [pæk] *n.* 块

□ **leverage** ['levərɪdʒ] *n.* 杠杆作用

□ **gruff** [grʌf] *adj.* 粗暴的

□ **husky** ['hʌski] *adj.* 嗓子哑的

□ **tenor** ['tenər] *n.* 男高音

□ **fractiousness** ['frækʃənsəs] *n.* 易怒, 性情暴戾

□ **convey** [kən'veɪ] *v.* 传递

□ **paternal** [pə'tɜ:nl] *adj.* 父亲的

□ **contempt** [kən'tempt] *n.* 轻视, 轻蔑

hated his guts.

“Now, don’t think my opinion on these matters is final,” he seemed to say, “just because I’m stronger and more of a man than you are.” We were in the same senior society, and while we were never intimate I always had the impression that he approved of me and wanted me to like him with some harsh, defiant wistfulness of his own.

We talked for a few minutes on the sunny porch.

“I’ve got a nice place here,” he said, his eyes flashing about restlessly.

Turning me around by one arm, he moved a broad flat hand along the front vista, including in its sweep a sunken Italian garden, a half acre of deep, pungent roses, and a snub-nosed motorboat that bumped the tide offshore.

“It belonged to Demaine, the oil man.” He turned me around again, politely and abruptly. “We’ll go inside.”

We walked through a high hallway into a bright rosy-colored space, fragilely bound into the house by French windows at either end.

The windows were ajar and gleaming white

□ guts [gʌts] *n.* 内脏

□ senior ['si:niər]

adj. 地位较高的

□ intimate ['intɪmət] *adj.* 亲密的

□ approve [ə'pru:v] *v.* 赞成

□ harsh [hɑ:rʃ] *adj.* 严厉的

□ defiant [dɪ'faiənt]

adj. 挑衅的，目中无人的

□ wistfulness ['wɪstflnəs]

n. 伤感

□ vista ['vɪstə] *n.* 景观，远景

□ sunken ['sʌŋkən]

adj. 下陷的

□ pungent ['pʌndʒənt]

adj. 刺鼻的

□ snub-nosed *adj.* 短扁鼻的

□ bump [bʌmp] *v.* 碰撞，撞击

□ offshore [ɔ:f'ɔ:r]

adj. 近海的，离岸的

□ abruptly [ə'brʌptli]

adv. 突然地

□ hallway ['hɔ:lweɪ] *n.* 走廊

□ fragilely ['frædʒlɪ] *adj.* 易碎地

□ bound [baʊnd]

adj. 正在前往的

□ ajar [ə'dʒɑ:r] *adj.* 半开的